

# Amo

## Chapter 9

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הָךְ 打て H5221	וַיֹּאמֶר そして-言われた H0559	הַמִּזְבֵּחַ 祖壇の H4196	עַל- の-働に	נֹצֵב 立っておられるのを H5324	אֲרָוִי 主が H0136	אֶת- を H0853	רְאִיתִי 見た-わたしは H7200	1
	כֻּלָּם すべての-者の H3605	בְּרֹאשׁ の-頭の-上に	וַיִּצְעַם そして-砕け H1214	הַסִּפִּים 敷居が	וַיִּרְעָשׁוּ そして-震えるように H7493	הַכְּפֹתוֹר 柱頭を H3730		
וְלֹא- そして-ない H3808	נָס 逃げる-者は H5127	לָהֶם 彼らの-中から	יָנוּס 逃れない H5127	לֹא- ない H3808	אֶהְרֹג 殺す H2026	בְּחֶרֶב 剣で H2719	וְאַחֲרֵיהֶם そして-その-残りの-者を H0319	
					פְּלִיט: 生き残る-者は	לָהֶם 彼らの-中から	יִמָּלֵט 免れない H4422	

わたしは祭壇のかたわらに立っておられる主を見た。主は言われた、「柱の頭を打って、敷居を震わせ、これを打ち砕いて、すべての民の頭の上に落ちかからせよ。その残った者を、わたしはつるぎで殺し、そのひとりも逃げおおす者はなく、のがれうる者はない。

יַעֲלוּ 上っても H5927	וְאִם- そして-もし	תִּקְחֵם 取り出す-彼らを H3947	יָדִי わたしの-手が H3027	מִשָּׁם そこから H8033	בְּשֹׁאֵל よみに H7585	וַיַּחְתְּרוּ 掘り下げても H2864	אִם- もし 2
				אֲוִרֵיהֶם: 引き降ろす-彼らを H3381	מִשָּׁם そこから H8033	הַשָּׁמַיִם 天に H8064	

たとい彼らは陰府に掘り下っても、わたしの手はこれをそこから引き出す。たとい彼らは天によじのぼっても、わたしはそこからこれを引きおろす。

וְאִם- そして-もし	וַיִּלְקַחְתֶּימָם そして-取る-彼らを H3947	אֶחְפֹּשׂ 探し出す H2664	מִשָּׁם そこから H8033	הַכַּרְמֶל カルメルの H3760	בְּרֹאשׁ の-頂きに	וַיִּחְבְּאוּ 隠れても H2244	וְאִם- そして-もし 3		
	הַנָּחָשׁ 蛇に H5175	אֶת- を H0853	אֶצְוֶה 命じる H6680	מִשָּׁם そこから H8033	הַיָּם 海の H3220	בְּקִרְקַע の-底に H7172	עֵינִי わたしの-目の	מִנֶּגֶד から-隣れて H5048	וַיִּסְתְּרוּ 隠れても H5641
						וַיִּשְׁכָּחֵם: そして-増ませる-彼らを			

たとい彼らはカルメルの頂に隠れても、わたしはこれを捜して、そこから引き出す。たとい彼らはわたしの目をのがれて、海の底に隠れても、わたしはへびに命じて、その所でこれをかませる。

וְאִם-יֵלְכוּ בְשָׂבִי לְפָנַי אִיבִיָּהֶם מִשָּׁם אֲצַוָּה אֶת-הַחֶרֶב 4  
 行っても そして-もし 捕囚となって の-前で 彼らの-敵の 命じる を 剣に  
[H3212](#) [H6440](#) [H0341](#) [H8033](#) [H6680](#) [H0853](#) [H2719](#)

וְהִרְגֹתֶם וְשָׂמֵתִי עֵינַי עֲלֵיהֶם לְרַעָה וְלֹא 5  
 そして-殺す-彼らを そして-わたしは-置く わたしの-目を 彼らの-上に 禍いの-ために そして-ない  
[H2026](#) [H3808](#)

לְטוֹבָהּ:  
 幸いの-ためには

「たとい彼らは捕われて、その敵の前に行っても、わたしはその所でつぎに命じて、これを殺させる。わたしは彼らの上にわたしの目を注ぐ、それは災のためであって、幸のためではない」。

וְאֶרְדֵּי יְהוָה הַצְבָּאוֹת הַנוֹגַע בְּאֶרֶץ וְתִמּוֹג וְאָבְלוּ כָל- 5  
 そして-主なる 神 万軍の 触れる-方は 地に すべてが そして-嘆く そして-それは-溶ける  
[H3069](#) [H0136](#) [H5060](#) [H0776](#) [H4127](#) [H0056](#) [H3605](#)

וְיֹשְׁבֵי בָהּ וְעֹלְתָה כִּיָּאֵר כִּיָּאֵר וְשָׁקַעַה 6  
 住む-者たちは そこに そして-上がる ナイル川の-ように ナイル川の-ように すべてが そして-沈む  
[H3427](#) [H5927](#) [H2975](#) [H3605](#) [H8257](#) [H2975](#) [H2975](#)

מִצְרַיִם  
 エジプトの  
[H4714](#)

万軍の神、主が地に触れると、地は溶け、その中に住む者はみな嘆き、地はみなナイル川のようにわきあがり、エジプトのナイル川のようにまた沈む。

הַבּוֹנֶה בְּשָׁמַיִם (מַעְלוֹתָיו) וְאֶנְדָּתוֹ עַל-אֶרֶץ 6  
 建てる-方は 天に 其の-階段を 其の-階段を そして-その-圓屋根を 地の-上に  
[H8064](#) [H1129](#) [H0092](#) [H0776](#)

יְסֻדָּהּ הַקָּרָא לְמַי-הַיָּם וְיִשְׁפְּכֶם עַל-פְּנֵי הָאָרֶץ 7  
 基づけられた-それを 呼ぶ-方は 海の水を そして-注ぎ出す-それを 地の-面に  
[H3245](#) [H7121](#) [H4325](#) [H3220](#) [H8210](#) [H0776](#) [H6440](#)

יְהוָה שְׁמוֹ:  
 主 其の-名は  
[H8034](#) [H3068](#)

主はご自分の高殿を天に築き、大空の基を地の上にすえ、海の水を呼んで、地のおもてに注がれる。その名は主となえられる。

הֲלוֹא כְּבָנֵי קְשִׁיִּים אַתָּם לִי בְנֵי יִשְׂרָאֵל 7  
 ではないか 其の-子らの-ように クシュ人の あなたがたは わたしにとって 子らよ イスラエルの  
[H3808](#) [H3569](#) [H3478](#) [H3478](#) [H3478](#) [H3478](#) [H3478](#)

נֹאמַר יְהוָה הֲלוֹא אֶת-יִשְׂרָאֵל הֵעֵלִיתִי מִמִּצְרַיִם מֵאֶרֶץ 8  
 告げられた 主は ではないか を イスラエルを 上らせた-わたしは 地-から エジプトの  
[H5002](#) [H3068](#) [H3808](#) [H0853](#) [H3478](#) [H5927](#) [H0776](#) [H4714](#)

וּפְלִשְׁתִּיִּים מִכַּפְתּוֹר וְאֶרֶם מִקִּיר 9  
 そして-ペリシテ人を カフトルから そして-アラムを キルから  
[H6430](#) [H3731](#) [H0758](#)

主は言われる、「イスラエルの子らよ、あなたがたはわたしにとってエチオピアびとのようではないか。わたしはイスラエルをエジプトの国から、ペリシテびとをカフトルから、スリヤびとをキルから導き上ったではないか。」

8 הָיָה וְעֵינַי אֲדַנִּי יְהוָה בְּמַמְלָכָה הַחַטָּאָה וְהַשְׁמֵרְתִּי אֹתָהּ מֵעַל  
見よ 目が 主なる 神の 罪ある に-置かれている-王国の の-上から  
H2009 H0136 H3069 H4467 H2400 H0853 H8045

פָּנֵי הָאֲדָמָה אֶפְס כִּי לֹא הַשְׁמִיד יַעֲקֹב נֹאֵם  
面の 地の ただし ただ ない 全く 滅ぼさない を 家 ヤコブの 告げられた  
H6440 H0127 H3808 H8045 H0853 H3290 H5002

יְהוָה:  
主は  
H3068

見よ、主なる神の目はこの罪を犯した国の上に注がれている。わたしはこれを地のおもてから断ち滅ぼす。しかし、わたしはヤコブの家をことごとくは滅ぼさない」と主は言われる。

9 כִּי- הִנֵּה אֲנִכִּי מְצִיָּה וְהִנְעוֹתִי בְּכָל- הַגּוֹיִם אֶת-  
なぜなら 見よ わたしが 命じている そして-ふるいにかける すべての-中で 諸国民の を  
H2009 H0595 H6680 H5128 H3605 H0853

בֵּית יִשְׂרָאֵל כְּאִשֶּׁר יִפּוֹל יְנֻעַ בְּכַבְּרָה וְלֹא- יָפּוֹל  
家 イスラエルの ちょうど 落ちない ふるいにかけるように ふるいで 落ちて-ない  
H3478 H5128 H3531 H3808 H5307

צָרוֹר אֶרֶץ:  
小石ひとつ 地に  
H0776

「見よ、わたしは命じて、人がふるいで物をふるうように、わたしはイスラエルの家を万国民のうちでふるう。ひと粒も地に落ちることはない。

10 בַּחֶרֶב יָמוּתוּ כָּל- חַטָּאֵי עַמִּי הָאֲמָרִים לֹא- תִנָּשׂ  
剣で 死ぬ すべての 罪人たちは わが-民の 言う-者たちは ない 近づかない  
H2719 H4191 H3605 H2400 H0559 H3808 H5066

וְתִקְרִי וְהָרַעָה:  
そして-先に-来ない われらに 禍いは  
H6923 H5704

わが民の罪びと、すなわち『災はわれわれに近づかない、われわれに臨まない』と言う者どもはみな、つるぎで殺される。

11 בְּיוֹם הַהוּא אֶקִּים אֶת- סֶכֶת דָּוִד הַנִּפְלֶת וְנִדְרֹתַי אֶת- פְּרֻצֵיהֶן  
その-日に 建て直す その 破れ口を を 壊ぐ 倒れた ダビデの 仮庵を を 建て直す  
H3117 H1931 H0853 H5521 H1732 H5307 H1443 H0853 H6556

וְהִרְסֵתִי אֶקִּים וְהָרַסְתִּי עוֹלָם:  
そして-その-廃墟を 建て直す 昔の 及び-建てる-それを 築く-ように-日々 昔の  
H2034 H1129 H3117 H5769

その日には、わたしはダビデの倒れた幕屋を興し、その破損を繕い、そのくずれた所を興し、これを昔の時のように建てる。

12 לְמַעַן יִירָשׁוּ אֶת- שְׂאֵרֵי אֲדוֹם וְכָל- הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-  
それは-ために 受け継ぐように を 彼らの-者を 残りの-者を エドムの すべて-の 諸国民を その-上に  
H4616 H3423 H0853 H7611 H0123 H3605

נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם נֹאֵם- יְהוָה עֲשֵׂה זֹאת:  
呼ばれている わたしの-名が 彼らの-上に 告げられた 主は 行方-は これを  
H7121 H8034 H5002 H3068 H2063

これは彼らがエドムの残った者、およびわが名をもって呼ばれるすべての国民を所有するためである」とこの事をなされる主は言われる。

13

בְּקָצֶר	חֹרֵשׁ	וְנָנֵשׁ	יְהוָה	נֹאמַר	בָּאִים	יָמִים	הִנֵּה
刈り入れる-者に	耕す-者が	そして-追いつく	主は	告げられた	来る	日々が	見よ
		<a href="#">H5066</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2009</a>

עֲטִים	הַהָרִים	וְהַטִּיפוּ	הַזֵּרַע	בְּמִשְׁחָה	עֲנָבִים	וְדָרָךְ
甘い-ぶどう汁を	山々は	そして-滴る	種まく-者に	に-追いつく-者が	葡萄を	そして-踏む-者が
<a href="#">H6071</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H5197</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H4900</a>	<a href="#">H6025</a>	<a href="#">H1869</a>

וְכָל-	הַתְּמוּנָנָה:	הַגְּבָעוֹת
そして-すべての	溶ける	丘は
	<a href="#">H4127</a>	<a href="#">H1389</a>
		<a href="#">H3605</a>

主は言われる、「見よ、このような時が来る。その時には、耕す者は刈る者に相継ぎ、ぶどうを踏む者は種まく者に相継ぐ。もろもろの山にはうまい酒がしたり、もろもろの丘は溶けて流れる。

14

עָרִים	וּבָנוּ	יִשְׂרָאֵל	עַמִּי	שְׁבוּת	אֶת-	וְשִׁבְתִּי
町々を	そして-建てる	イスラエルの	わが-民	捕囚の-身を	を	そして-回復させる-わたしは
	<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7725</a>

יַיִן	אֶת-	וְשָׁתוּ	כְּרָמִים	וְנִטְעוּ	וַיֵּשְׁבוּ	נִשְׁמוֹת
その-ぶどう酒を	を	そして-飲む	ぶどう畑を	そして-植える	そして-住む	荒れ果てた
<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3754</a>	<a href="#">H5193</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H8074</a>

וְעָשׂוּ	גִּנּוֹת	וְאָכְלוּ	אֶת-	פְּרִיָהֶם:
そして-造る	園を	そして-食べる	を	その-実を
	<a href="#">H1593</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6529</a>

わたしはわが民イスラエルの幸福をもとに戻す。彼らは荒れた町々を建てて住み、ぶどう畑を作ってその酒を飲み、園を作ってその実を食べる。

15

מֵעַל	עוֹד	יִנְתְּשׁוּ	וְלֹא	אֲדַמְתֶּם	עַל-	וְנִטְעֵתֶם
の-上から	もはや	引き抜かれない	そして-ない	彼らの-地に	の-上に	そして-植える-彼らを
	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H5428</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0127</a>		<a href="#">H5193</a>

אֱלֹהֶיךָ:	יְהוָה	אָמַר	לָהֶם	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	אֲדַמְתֶּם
あなたの-神は	主	言われた	彼らに	与えた-わたしが	その	彼らの-地から
<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0127</a>

わたしは彼らをその地に植えつける。彼らはわたしが与えた地から再び抜きとられることはない」とあなたの神、主は言われる。